



香港管弦樂團
HONG KONG
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE



Jaap van Zweden
指揮 conductor

Simone Lamsma
小提琴 violin

范瑞韋頓的寶典 II

THE ESSENTIAL II

Jaap van Zweden

Britten

布烈頓 D小調小提琴協奏曲
Violin Concerto in D minor

Prokofiev

浦羅哥菲夫 降B大調第五交響曲
Symphony No.5 in B flat



巨星匯 Great Performers
戰前戰後
Before and After

25 & 26 · 11 · 2011 | Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

藝術總監兼總指揮
Edo de Waart
artistic director & chief conductor

www.hkpo.com

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 · 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



浦羅哥非夫輝煌的第五交響曲，是二十世紀俄羅斯作品當中最積極、最迷人的其中一首。美國樂評對范瑞章頓指揮達拉斯交響樂團演奏此曲有高度評價：「浦羅哥非夫第五交響曲在范瑞章頓的詮釋下充滿生命力。」范瑞章頓的音樂見解獨到、被受各方推崇，十一月的連續兩個星期他將為樂迷帶來兩套極具個人風格和品味的音樂會。在第二套節目中，他把浦五及另一首管弦瑰寶－布烈頓的小提琴協奏曲並列對比，擔任小提琴獨奏的是另一位荷蘭音樂奇才藍絲瑪，她曾與范瑞章頓在荷蘭及達拉斯的樂團演奏此曲，彼此合作無間。這個完美組合肯定令大家對這首寫於二次大戰戰雲密佈之時的偉大傑作另眼相看。

Prokofiev's glorious Fifth Symphony is one of the most life-affirming and enchanting works to have come out of 20th century Russia. When Jaap van Zweden directed it with his orchestra in Dallas, the American critics were generous with their praise; "Prokofiev's Symphony No. 5 was full of life in van Zweden's interpretation". For two consecutive weeks in November, van Zweden will be bringing his much praised musical insight to the HKPO with concerts which reflect his own personal tastes. For the second he juxtaposes Prokofiev's Fifth with another orchestral gem, Britten's Violin Concerto, in which the soloist will be another Dutch marvel, Simone Lamsma. Already she has performed the Concerto with van Zweden and orchestras in The Netherlands and Dallas, so theirs is a partnership which promises to bring a real insight into this masterpiece conceived amidst the build up to war.

節目 PROGRAMME

布烈頓 D小調小提琴協奏曲

浦羅哥非夫 降B大調第五交響曲

BRITTEN Violin Concerto in D minor

PROKOFIEV Symphony No. 5 in B flat



范瑞章頓 JAAP VAN ZWEDEN
指揮 conductor

"Prokofiev's Symphony No. 5 was full of life in van Zweden's interpretation... There was plenty of excitement as well."
artandseek.net

指揮范瑞章頓曾說：「我不在乎自己身處世界上哪個音樂廳，但我希望聲音能近乎阿姆斯特丹音樂廳。」范瑞章頓現時是荷蘭電台管弦樂團及荷蘭電台室內樂團的總指揮及藝術總監、達拉斯交響樂團的音樂總監、皇家法蘭德斯管弦樂團的總指揮。他於1996至2000年曾擔任荷蘭交響樂團的總指揮、2000至2005年出任海牙管弦樂團的總指揮。

"I don't care what hall I am at in the world, but I want the sound of the Concertgebouw in a way," Maestro van Zweden said. He is currently Chief Conductor and Artistic Director of the Netherlands Radio Philharmonic Orchestra and Radio Kamer Filharmonie, Music Director of the Dallas Symphony Orchestra and Chief Conductor of the Royal Flemish Philharmonic Orchestra. He was Chief Conductor of the Netherlands Symphony Orchestra (1996-2000) and the Residentie Orchestra of The Hague (2000-2005).



藍絲瑪 SIMONE LAMSMAN
小提琴 violin

"she has technique to burn... she always applied the perfect touch of emotional momentum to a piece... When she finished, the audience was on its feet, with lots of foot stomping, clapping and bow waving on stage."

St Louis Post-Dispatch

藍絲瑪曾贏得2006年印第安納波利斯國際小提琴大賽的第二名、2005年中國國際小提琴大賽冠軍、2004年布烈頓國際小提琴大賽冠軍及2003年荷蘭國家小提琴大賽冠軍。2010年她獲頒「年青音樂家」組別的荷蘭VSCD古典音樂獎，以表揚她對荷蘭的古典音樂發展的貢獻。

Simone Lamsma won the 2nd Prize in the prestigious International Violin Competition of Indianapolis (2006), 1st Prize in the China International Violin Competition (2005), the Benjamin Britten International Violin Competition (2004) and the Dutch National Violin Competition (2003). In 2010 she was awarded the national Dutch VSCD Classical Music Prize in the category 'New Generation Musicians', a prize given to artists who have made remarkable and valuable contributions to the Dutch classical music scene.

25&26-11-2011

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$320 \$240 \$180 \$120

7:15pm 免費音樂會前講座
Free Pre-concert Talks at 7:15pm

追蹤港樂
Follow the HKPO on



信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING
www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES
2721 2030

現於城市電腦售票網發售
AVAILABLE AT URB TIX NOW

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到人士將錯過協奏曲。
音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。
For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers will miss the concerto. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

折扣優惠

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折
學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價
(額滿即止)

團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

DISCOUNT SCHEMES

Club Bravo: 15% off
Members of Young Audience Scheme: 55% off,
10% off for accompanying adults
Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (with quota)

GROUP DISCOUNT

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off